

THIRTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST
OUR VENERABLE AND GOD-BEARING FATHER EUTHEMIUS THE GREAT

Troparion and Kontakion:

Troparion (2): When You went down to death, O Life Immortal, You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity. When You raised the dead from the nether world, all the powers of heaven cried out: O Giver of life, Christ our God, glory be to You!

Troparion, (4): Be glad, O barren desert; take heart, you who have never known labor. For a man of the desires of the Spirit has multiplied your children. He planted them in godliness and reared them with self-mastery to perfection in virtues. By his prayers, Christ God, grant peace to our lives.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (2): You rose from the tomb, O Almighty Savior, and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults. And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Prokimenon:

Prokimenon (2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Prokimenon (2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(Col 3,12-16)

Brethren: Put on, as God's chosen ones, holy and beloved, heartfelt compassion, kindness, humility, gentleness, and patience, bearing with one another and forgiving one another, if one has a grievance against another; as the Lord has forgiven you, so must you also do. And over all these put on love, that is, the bond of perfection. And let the peace of Christ control your hearts, the peace into which you were also called in one body. And be thankful. Let the word of Christ dwell in you richly, as in all wisdom you teach and admonish one another, singing psalms, hymns, a spiritual songs with gratitude in your hearts to God.

Alleluia Verses:

Verse (2): The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (2): Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Lk 18,18-23)

At that time, an official asked Jesus this question, "Good teacher, what must I do to inherit eternal life?" Jesus answered him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments, 'You shall not commit adultery; you shall not kill; you shall not steal; you shall not bear false witness; honor your father and your mother.'" And he replied, "All of these I have observed from my youth." When Jesus heard this he said to him, "There is still one thing left for you; sell all that you have and distribute it to the poor, and you will have a treasure in heaven. Then come, follow me." But when he heard this he became quite sad, for he was very rich.

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):

It is truly right to bless you, O God-bearing One, as the ever-blessed and immaculate Mother of our God. More honorable than the cherubim and by far more glorious than the seraphim; ever a virgin, you gave birth to God the Word, O true Mother of God, we magnify you.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

35-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА ПРЕПОДОБНОГО ЄВТИМІЯ ВЕЛИКОГО

Тропарі і Кондаки:

Тропар (2): Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сіянням Божества; коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив, всі сили небесні зивали: Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Тропар (4): Веселися, пустине неродюча, радій, безболізна, бо умножив дітей тобі муж бажань духовних, добротестям насадив, повздержністю виростив у звершеність чеснот. Його молитвами, Христе Боже, умиротвори життя наше.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (2): Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе, і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали; а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться, і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

Прокімен:

Прокімен (2): Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

Прокімен (2): Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Апостоль:

До Колосян послання св. апостола Павла читання.

(Кол 3,12-16)

Браття, вдягніться, отже, як вибрані Божі, святі й любі, у серце спочутливе, доброту, смиренність, довготерпеливість, терплячи один одного й прощаючи одне одному взаємно, коли б хтось мав на кого скаргу. Так, як Господь простив вам, чиніть і ви так само. А над усе будьте в любові, що є зв'язок досконалості, і нехай панує в серцях ваших мир Христовий, до якого ви були покликані, в одному тілі, та й будьте вдячні. Слово Христове нехай у вас перебуває щедро: Навчайтесь усякій мудрості й напоумлюйте одні одних, співаючи Богові з подякою від свого серця псалми, гимни та духовні пісні.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (2): Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (2): Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо зивати до Тебе.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Лк 18,18-27)

Того часу, один знатний спитав Ісуса: “Учителю благий, що мені робити, щоб успадкувати життя вічне?” А Ісус озвався до нього: “Чому мене звеш благим? Ніхто не благий, хіба один Бог. Ти заповіді знаєш: не перелюбствуй, не вбивай, не кради, не свідкуй ложно, шануй батька свого і матір.” Той же відповів: “Все це я зберіг із малку.” Почувши те, Ісус сказав до нього: “Одного ще тобі бракує: продай усе, що маєш, і роздай бідним, і будеш мати скарб на небі; тоді прийди і йди слідом за мною.” Почувши це, той засмутився вельми, бо був дуже багатий. Глянув Ісус на нього й мовив: “Як тяжко тим, що багатства мають увійти в Царство Боже. Легше пройти верблюдові крізь вушко в голці, ніж багатому увійти в Царство Боже.” А ті, що слухали, сказали: “Хто ж тоді може спастися?” Він відповів: “Неможливе в людей, можливе є в Бога.”

Достойно:

Достойно є воістину величати блаженною Тебе, Богородицю, всеблаженну і Пренепорочну, і Матір Бога нашого. Чеснішу від херувимів і незрівнянно славнішу від серафимів, що без зотління Бога Слова породила, суццю Богородицю Тебе величаємо.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.